

いちご 9

No. 233

Seika Town News and Events Guide

September 2014

Contents

もくじ 目次

くらしのじょうほう General Information	2
こんげつのイベント Upcoming Events	3, 4, 5, 6
クッキング Cooking	7
かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
クイックリスト(単語) Quick List	7
へんしゅうしゃのことば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナーもくてき Ichigo Corner/Aim	8

Published By:

せいかちょうやくばそうむぶきかくちょうせいか
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふそうらくぐんせいかちょうみなみのなやづま
京都府相楽郡精華町南稻八妻
きたじり
北尻70

Seika Town Office, Department of
General Affairs, Planning and
Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma
Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

りんじふくしきゆうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゆうふきん 臨時福祉給付金と子育て世帯臨時特例給付金

Temporary Welfare Benefits and Benefits for Child Rearing Households

2014年1月1日に住民登録していて、条件を満たすなら給付金をもらえる可能性がります。この給付金は住民税が非課税の方と住民税が課税されている世帯で児童手当を受給している方のためです。詳しくはこのサイトを見てください。

<http://www.2kyufu.jp/index2.html>

このサイトの下に英語、スペイン語、ポルトガル語、韓国語、や中国語のリンクがあります。

問い合わせは、次のところに電話してください。

TEL: 0570-037-192 (午前9時から午後6時まで、厚生労働省)

TEL: 0774-95-1917 (精華町役場子育て支援課)

そうらくきゆうじつおうきゆうしんりょうじよ 相楽休日急診療所のスケジュールについて

Sōraku Emergency Medical Clinic Schedule

9月~10月の診療科目			
ひづけ 日付	しんりょうかもく 診療科目	ひづけ 日付	しんりょうかもく 診療科目
9月7日(日)	しょうにか 小児科	9月28日(日)	ないか しょうにか 内科・小児科
9月14日(日)	しょうにか 小児科	10月5日(日)	ないか 内科
9月15日(祝・月)	ないか しょうにか 内科・小児科	10月12日(日)	ないか 内科
9月21日(日)	ないか 内科	10月13日(祝・月)	ないか 内科
9月23日(祝・火)	ないか しょうにか 内科・小児科		

い まえ かなら でんわ
行く前に必ず電話してください。

と あ そうらくきゆうじつおうきゆうしんりょうじよ きづがわしきづじょうど ぼんち そうらくかいかない
問い合わせ：相楽休日急診療所 (木津川市木津上戸15番地・相楽会館内)

TEL: 0774-73-9988

くらしのじょうほう

General Information

あたら 　こくさいこうりゅういん
新しい国際交流員！

New Coordinator for International Relations!

皆さん、こんにちは！ジェークと呼んでください。前任のスティーブンに代わり、私はこれから「いちご」の担当者になります。私についてですが、アメリカ合衆国、オクラホマ州のスティールウォーターの出身でオクラホマ州立大学の機械工学部を卒業しました。二回生の時は精華町の近くの枚方市に留学しました。アウトドアスポーツが大好きで関西で色々なことを体験したいと思っています。

「いちご」や日本の生活について質問があれば私の連絡先が3ページに書いてありますので連絡ください。私は精華町で過ごして約一カ月ですが、皆さんの優しさを感じています。精華町でどんなことをできるのかを楽しみにしています。皆さん、よろしくお願ひします！

あたら 　がいこくごしどうじよしゅ
新しい外国語指導助手

New Assistant Language Teacher!

アレックス・ロメロは精華町の新しい外国語指導助手です！精華町の各中学校で生徒に英語を教えるのを手伝います。フロリダ州のマイアミ市から来ました。マイアミ市にはスペインの豊かな歴史があり、きれいなビーチも多いです。大学でアレックスは言語学を学んで、副専攻は日本語でした。日本には一回来たことがあります。その時は京都や鹿児島県に行きました。旅行が大好きでロシアにもコスタリカにも留学したことがあります。アレックスは精華町で住んで教えることをとても楽しみにしていますので町で見かけたら、声をかけてください！

はなしやしん 　てんじかい
華写真クラブ展示会

Hana Picture Club Exhibit

▼日時：10月8日（水）～10月12日（日）午前9時～午後5時

－8日は正午から・12日は4時まで

▼場所：精華町交流ホール（町役場2階）

▼問い合わせ：精華町文化協会事務局（TEL: 95-1907）

9月

(次のページにもあります)

日	時間	内容	場所
5(金)	13:00~	1歳6カ月児健康診査	保健センター
8(月)	13:00~	2歳児歯科健康診査	保健センター
9(火)	13:30~15:30	パパママ教室～育児編	保健センター
	13:30~15:30	若返り大作戦～さわやか運動編	むくのきセンター

こんげつのイベント

Upcoming Events

9月

日	時間	内容	場所
10(水)	10:00~15:00	シルバーさろん「デッサン教室」	シルバー人材センター
11(木)	16:00~17:15	授産製品販売会	町立図書館前交流スペース
12(金)	18:30~20:30	けいはんな赤ちゃん学講座②～赤ちゃんとおんがく	けいはんなプラザ大会議室「ナイル」
13(土)	9:30~12:00, 14:00~16:30	平成26年度精華町敬老会	けいはんなプラザメインホール
“	10:00~12:00	けいはんな赤ちゃん学講座②～赤ちゃんとおんがく	けいはんなプラザ大会議室「ナイル」
14(日)	9:00~16:00	町民体育大会	東光小学校
15 (祝・月)	8:00~13:00	2014 けいはんなサイクルレース	精華大通り周辺
16(火)	13:30~15:00	トレーニング室相談会	むくのきセンター
17(水)	15:00~17:00	むくのきセンターアリーナ一般開放 (卓球デー)	むくのきセンター
18(木)	13:30~14:30	健康講演会	町役場501会議室 (5階)
21(日)	9:00~12:00	むくのきセンターアリーナ一般開放 (ほほえみスポーツ広場)	むくのきセンター
22(月)	9:00~12:00 10:00~15:00 14:00~	第15回せいかさな旅 シルバーさろん「詩吟教室」 シルバー人材センター入会説明会	町内ほか シルバー人材センター 同センター
24(水)	9:00~14:00	いきいき健康ウォーク むくのきセンター休館	町内
26(金)	13:00~	9~10カ月児健康診査	保健センター
28(日)	9:30~12:00	パパママ教室～両親編	保健センター
30(火)	13:00~	3~4カ月児健康診査	

こまとき 困った時には...

広報紙「いちご」について質問があるときは：

精華町の国際交流員、ビロス・ジェイコブに連絡してください。また、「いちご」に載っているイベントと教室はほとんど日本語で行われますから、通訳者としても手伝います。

日本での生活で困ったときは：

国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774- 95-1900 FAX: 0774- 95-3971 E メール: cir@town.seika.kyoto.jp (国際交流員) または kikaku@town.seika.kyoto.jp (企画調整課)

ビザなどについての質問があるときは：

京都市国際交流協会 (京都市左京区粟田口鳥居町2-1) にきいてください。ビザや生活の問題などについて相談できます。ビザの相談は毎月1・3土曜日 (予約が必要) 行っています。英語、中国語、韓国語、スペイン語で相談できます。生活相談は毎週火曜日～日曜日の午前9時から午後9時まで行っています。

TEL: 075-752-3511 ホームページ: <http://www.kcif.or.jp/>

はじ こそだ ふあん
初めての子育て 不安いっぱい

Anxieties of First-Time Parenting



0歳の子どもを初めて育てている母親のための仲間・きずな・学びのプログラム「BPプログラム」が11月20日～12月12日の毎週金曜日（11月20日だけは木、全部で4回）、子育て支援センター（こまだ保育所内）であります。

このプログラムは安心できる雰囲気の中で、子育てのうれしいことや困ったことなどを話し合いながら、子育てに必要な知識を学ぶプログラムです。時間は午前10時～正午、参加は無料です。

BPプログラムに参加すると

- ・子育て仲間ができます。
- ・赤ちゃんとかかわり方を学んで、親と子どもの絆が深くなります。
- ・ほかの親も同じように心配していることがわかり、話し相手ができます。それで、子育ての不安がなくなります。
- ・子どもの体と心の発達を学ぶことで、安心して完璧ではなくてもいい「思春期から花ひらく子育て」を目指すことができます。

「ママ友ほしいな」「子育てって、こんなときどうするの?」と思っている新しいお母さん。BPプログラムに参加してみませんか?

▼対象者 精華町に住んでいる最初の子どもで今年5月21日～9月20日生まれた赤ちゃんとお母さん

▼定員 親と子ども15人ずつ（申し込みが多い場合は抽選で選びます）

▼申込期間 10月31日（金）午後5時まで届かなければなりません。

▼申込方法 申込書を郵便で下のところに送ってください。申込書は子育て支援課・精華町の保育所・子育て支援センターに置いてあります。精華町のホームページからもダウンロードできます。

▼そのほか 参加できるかどうかについては、後で連絡します。

申し込み・問い合わせ

〒619-0285（住所は書かなくてもOK） 精華町役場 子育て支援課 TEL: 0774-95-1917

けいはんな記念公園の催し物

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

ARTCOM 2014

▼日時：9月19日(金)～10月10日(金) 午前9時～午後5時 (10日のみ午後4時まで) ▼場所：水景園屋外
 観月楼内「ギャラリー一月の庭」▼内容：「環境と表現」をテーマに、京都造形芸術大学立体総合造形コースと京都
 精華大学洋画コースの学生たちの絵画や彫刻が、けいはんな記念公園の水景園や観月楼を彩ります。
 ▼料金：水景園入園料



「極小曲面によるハリガネアートを体験しよう！」～“Let's try wire art!”

「デカルコマニ～絵の具で楽しくかんたんに遊ぼう！」～“Let's play with decals!”

▼日時：9月28日(日) 午後1時～3時 ▼場所：水景園内 ▼ARTCOM2014に関連したワークショップを開催し
 ます。 ▼料金：無料

Mini ポケ-5th— Mini Pocket Marche

▼日時：10月4日(土)・5日(日) 午前9時30分～午後4時 (気象警報発令時は中止) ▼場所：芝生広場
 ▼内容：ポケットマルシェのミニバージョン。アンティーク&雑貨&グリーンのマーケットです。詳しくは Pocket
 Marche実行委員会 (TEL：080-5364-2345) へ。

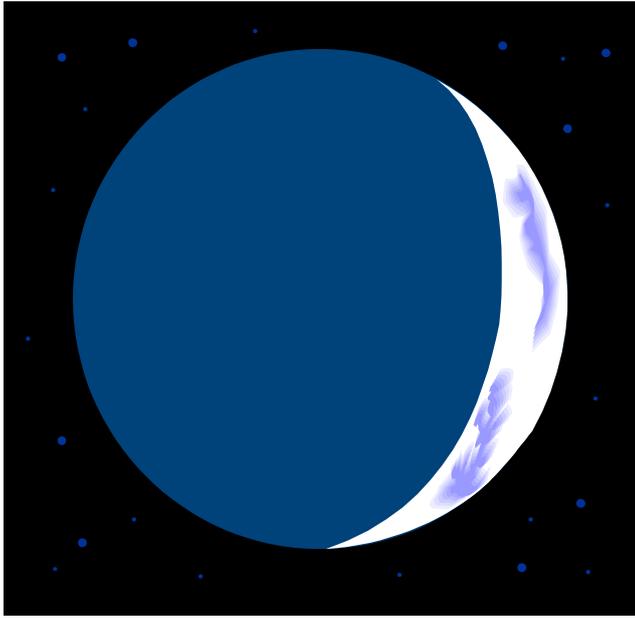
天体望遠鏡で皆既月食を見よう Full Lunar Eclipse Viewing

▼日時：10月8日(水) 午後7時～9時 (曇天時は中止＝同日午後3時に判断) ▼場所：観月楼屋上広場
 ▼内容：日本庭園で皆既月食を見ましょう。

第5回鬼神と仲間たち展 5th Fierce Gods Presentation

▼日時：10月12日(日)～19日(日) 午前10時～午後5時 (12日のみ午後1時30分から・19日のみ午後4時
 まで) ▼場所：水景園屋外観月楼内「ギャラリー一月の庭」▼内容：美術作家たちの展示販売です。
 ▼料金：水景園入園料

5ページの続きです



すいけいえんにゆうえんりょう おとな しょうがくせい ちゅうがくせい
水景園入園料：大人：¥200 小学生・中学生：¥100
 (60歳以上の年齢が書かれた証明書を持っている人は無料、障害者手帳などを持っている人と一緒にいる人の一人は無料、きょうと子育て応援パスポートを持っている保護者の一人は無料・25人より多いグループは安くなります)
時間：午前9時～午後5時 入園は4時30分まで
問い合わせ：けいはんな記念公園管理事務所 TEL: 0774-93-1200 FAX: 0774-93-2688 ホームページ：
<http://www.keihanna-park.jp>

Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

えいがげきじょう
 けいはんな映画劇場 Keihanna Movies

「小さいうち」“The Little House”

(2013年 日本)



しょうわ じだい しゅじんこう
 昭和時代に主人公のタキが
 じょちゆう はたら ひと
 女中として働いている。ある日、
 タキの主人が死んで、主人の奥さん
 が再婚した平井の家で働くことになる。いる間、色々なできごとがある。

にちじ
日時：

9月19日(金) 午前10:30, 午後1:30, 午後6:00

9月20日(土) 午前10:30, 午後1:30, 午後4:30

ばしょ
場所：けいはんなプラザメインホール

いっばん ひと
 一般の人 ¥1,000

ちゅうがくせい か ひと
 中学生以下の人 ¥700

さいいじょう ひと
 60歳以上の人 ¥700

けいはんな友の会メンバー ¥700

とあ かい
問い合わせ：(株) けいはんな 事業部

TEL: 0774-95-5115

けいはんなプラザプチコンサート

Keihanna Plaza Small Concert

▼日時：①9月10日(水) ②17日(水) ③24日(水)

①②③ 午後12:15から12:45まで

▼場所：けいはんなプラザアトリウムロビー

▼内容：①リスト「愛の夢」

グノー「オペラ『ファウスト』から『宝石の歌』」(ソプラノ・ピアノ)

②ショパン「即興曲第二番op.36」・ショパン「バラード1番op.23」(ピアノ)

③チャイコフスキー「くるみ割り人形」(ピアノ2)

○問い合わせ：けいはんなプラザ・プチコンサート実行委員会 (関西文化学術研究年推進機構内) TEL: 0774-95-6128

クッキング Cooking

やさしい
野菜ナムル

1. こまつ菜を約3センチに切る。
2. ニンジンを千切りにする。
3. 乾燥ワカメを水で戻し、食べやすい大きさに切る。
4. 沸騰した湯に、こまつ菜・ニンジン・もやし・ワカメの順に入れ、歯ごたえが残る程度にゆでる（もやし、ワカメは湯通し程度）。
5. Aの調味料を合わせ、しっかりと絞った④と混ぜる。
6. 5を器に盛り、ひねりごま（指でひねりつぶしたごま）をかける

ざいりょう ふたりぶん
材料… (2人分)

もやし-----100g
こまつ菜-----50g
にんじん-----10g
かんそう 乾燥ワカメ-----2g
いりごま-----4g

A

しょうゆ-----3g
ごま油-----2g
す 酢-----5g
とり 鶏がらスープの素
しょうしょう 少々
さとう しお 砂糖・塩・コショウ
しょうしょう 少々

クイックリスト Quick List

クイックリストへようこそ！

まいしゅう つか にちじょうてき たんご
毎週、すぐ使える日常的な単語

のリストをご紹介します。

こんしゅう やくば
今週のテーマは：役場！



クイックリスト

1. 役場—やくば—Town Hall
2. 図書館—としょかん—Library
3. 窓口—まどぐち—Reception Desk
4. 事務所—じむしょ—Office
5. 課—か—Division
6. 町長—ちやうちやう—Town Mayor
7. 副町長—ふくちやうちやう—Vice Mayor
8. 登録—とうろく—Registration

らいしゅう まつ
来週のテーマは：祭り！

フィードバックお願いします！このリストはじゅうぶん？簡単？難しい？習いたいこともあればメールください！

**かんさいくこうまでのこうつう
Transportation to Kansai Airport**

かんさいくこう
関西空港エアポートリムジンバス (奈良交通)

Kansai Airport Bus

けいはんなプラザから：

かんさいくこうまでの
関西国際空港まで乗れます。(片道は¥2,000)

よやくはした でんわばんごうに
予約は下の電話番号に電話してください。

しゅっぱつ 出発	とうちやく 到着	しゅっぱつ 出発	とうちやく 到着
4:10	5:50	14:50	16:30
5:50	7:30	15:50	17:30
6:50	8:30	16:50	18:30
7:50	9:30	17:50	19:30
9:50	11:30	18:50	20:30
11:50	13:30	19:50	21:30
12:50	14:30		

とあわせよやく
問い合わせ・予約：

ならこうつう
奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (受付時間: 8:30-19:00)

**へんしゅうしゃのことは
Note from the Editor**

じょうきでもお伝えしましたが、わたしは精華町に
来たばかりです。色々なアイデアがあるので、
これから新しいコンテンツをご紹介しますかもし
れません。夏だから楽しみはまだたくさんあり
ます。よかつたら、かき氷買って、スイカを食
べて、ファンの前に座って涼しくなってください。

もちろん、白浜のビーチとびわ湖にも行けます
ね！気を付けてね。

- ジェーク

きょうとふくくさいこうりゅういん
ぜひ京都府国際交流員ブログを見てみてね！

<http://tabunkakkyoto.wordpress.com/>

さいじつ・ぎょうじ Festivals and National Holidays

かんげつ ゆう
観月の夕べ

Kangetsu-no-yūbe

9月6日～8日

きょうとし だいかくじ おこな つき よぞら おおさわいけ うつ
京都市の大覚寺で行われます。月は夜空にも、大沢池に映ったものもきれいに見えます。この月見のイベントは、嵯峨天皇(9世紀)のときからずっと続いています。時間は午後5時から9時までで、料金は大人は¥500、学生(高校以下)は¥300です。別の¥1,500で船にも乗れます。

アクセス：京都駅からバス 28番または 71番、81番、三条京阪駅からバス 61番に乗って、「大覚寺」でおります(28番以外が一番最後のバス停です)。

けいろう ひ
敬老の日

Respect for the Aged Day

9月15日

しゃかい のために なが あいだ がんばって くれた お年寄り を 尊敬する 日です。けいろう 日には、お年寄りの長い人生を祝います。あなたの周りのお年寄りに、大切な お年寄りが いましたら、感謝の気持ちを表しましょう。

ひがん
彼岸

Higan

9月20日～26日

この7日間を彼岸といい、真ん中に秋分の日があります。「彼岸」の意味は、「向こう側の岸」で、三途の川(この世とあの世の間にある川)を渡ることを指します。仏教では、「悟り」を意味します。彼岸は、年2回(秋分の日と春分の日)あります。この一週間には、お寺で儀式が行われて、亡くなった先祖のことを思い出します。

しゅうぶん ひ
秋分の日

Autumnal Equinox Day

9月23日

しゅうぶん ひ おも きせつ か わり を 祝う 日 ですが、亡くなった 人を 尊敬する 日 でもあります。もともとは 亡くなった 天皇 だけを 尊敬する 日 でしたが、1948 年に 国民の 祝日 になって、今は 亡くなった 一般の 人も 尊敬する 日 になっています。

じんこう うご
人口の動き

Seika Growth Watch

じんこう
8月1日の人口:

[() 内は前月比]

じんこう
人口: 37,341 (+31)おとこ
男: 17,968 (+17)おんな
女: 19,373 (+14)せたい かず
世帯の数: 14,155 (+23)

いちごコーナー

Ichigo Corner

「いちごコーナー」はあなたの日本での生活などの意見を紹介するところです。郵便やFAX、Eメールで意見を送ってください。

いちごの目的

Ichigo's Aim

かんさいぶんかがくじゆつけんきゆうとし けんせつ
関西文化学術研究都市の建設が進み、精華町にすむ人が増え、その中で外国人の人口も増えていきます。精華町内に住む外国人の皆さんが暮らしやすいように、精華町は毎月この情報紙を発行しています。この情報紙のニックネーム「いちご」(母、精華町の一番有名なもの)は、みんながわかるようにひらがなでつけました。

Since the advent of the Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this monthly newsletter. The newsletter's name, "Ichigo," means "strawberry," Seika's most famous product.

インターネットで「いちご」を見る

<http://www.town.seika.kyoto.jp/link/ichigo.html>